**Notion: N0073**

**Notion originale: язык-партнер**

**Notion translittere: âzyk-partner**

**Notion traduite: langue partenaire**

**Document: D017**

Titre: Современные этноязыковые процессы в СССР

Titre translittéré: Sovremennye ètnoâzykovye processy v SSSR

Titre traduit: Les processus ethnolinguistiques contemporains en URSS

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ГУБОГЛО, Михаил [GUBOGLO, Mihail]

Ed. :Nauka, Moskva, 1984, 288p.

Extrait E0367, p. 196

 Каждый язык независимо от уровня развития народов, которому он принадлежит, пожалуй, наиболее полнокровно проявляет коммуникативные функции, служа средством общения при домашних (семейно-бытовых) контактах. (...), сельское население наций, образующих союзные республики, разговаривает дома на языке своей национальности, население автономных республик – лишь в отдельных случаях на русском языке. Около 87% всех сельских татар, например, в кругу семьи, среди своих близких и родных, как показал опрос, говорили на татарском языке. Такую роль играл здесь родной язык и для русского населения. Функция языка-партнера в указанной сфере была минимальной. В Татарии всего около 1% русских сельских жителей разговаривало дома по-татарски или по-татарски и по-русски; среди татар – на русском или обоих языках разговаривали 5%.

 Chaque langue, indépendamment du niveau de développement des peuples auxquels elle appartient, exerce pleinement les fonctions communicatives en étant le moyen de communication pour les contacts familiaux quotidiens. (…), la population rurale des républiques fédérées parle la langue de sa nationalité à domicile, la population des républiques autonomes - dans certains cas en russe. Selon les sondages, environ 87 % de tous les Tatars ruraux parlaient tatar dans le milieu familial (proches et parents). La langue native joue le même rôle pour la population russe. Dans cette situation, la fonction de la langue partenaire est minimale. En Tatarie, seulement 1 % de Russes ruraux parlait tatar ou tatar et russe à domicile ; parmi les Tatars, 5 % d’entre eux parlaient russe ou les deux langues.